

BA PROGRAMME

TRANSLATION AND INTERPRETATION3RD YEAR OF STUDY, 2ND SEMESTER

COURSE TITLE	TERMINOLOGY
COURSE CODE	TI2163, TI2164
COURSE TYPE	full attendance/ tutorial
COURSE LEVEL	1st cycle (BA degree)
YEAR OF STUDY, SEMESTER	3 rd year of study, 2 nd semester
NUMBER OF ECTS CREDITS	6
NUMBER OF HOURS PER WEEK	3 (2 lecture hours + 1 seminar hours)
NAME OF LECTURE HOLDER	Assoc. Professor Teodora Ghivirigă
NAME OF SEMINAR HOLDER	Assoc. Professor Teodora Ghivirigă
PREREQUISITES	Advanced level of English
A	GENERAL AND COURSE-SPECIFIC COMPETENCES
	<p>General competences:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Optimal management of tasks, good time management and timely and correct completion of tasks → Minimum 70% completion of home tasks in the portfolio → complying to ethical standards related to terminological work (citing, using resources) → raising awareness of continuous professional development needs, specific of terminological activity i.e. term identification, storage, organizing and retrieving → the ability for self-assessment and reflection → the ability to work in a team to pursue common goals ; <p>Course-specific competences:</p> <ul style="list-style-type: none"> → knowledge of and ability to apply the core concepts, principles and methods of Terminology to complete a terminology mini-project for a particular domain; → critical assessment of the correctness and relevance of a terminology of average level of difficulty, of the resources used for research (electronic glossaries and databases, other online resources); responsible ethical behaviour during all activities and tests; → create term records in a commonly managed terminological mini-project following the specific stages and activities.
B	LEARNING OUTCOMES
	<p>At the end of the course the students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> → use a metalanguage specific of the domain, adequate to the description of terminological activity; → research a terminology using adequately available resources for a systematic terminology mini-project; → create a term record, including a terminological definition for a systematic terminology mini-project; → adequately use specific software (term extractors, electronic glossary creation, termbases, corpus creators etc.); →
C	LECTURE CONTENT
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Translation and terminology: ad hoc vs systematic; 2. Project management and terminology project management – stages, resources; 3. Work flow in ad hoc and in systematic terminology management; 4. Quality assurance in translation and terminology, national and international standards; 5. Terminology and corpus linguistics: core concepts and tools for terminologists; 6. Terminological activity in mono-, bi- and multilingual areas: EU, The Republic of Moldova, Canada, Belgia, Spania, UK, Africa 7. New trends in terminology: Communicative Theory of Terminology (M. T. Cabre), Socioterminologie (F. Gaudin), Terminologie sociocognitive (R. Temmermann)
D	RECOMMENDED READING FOR LECTURES
	1. Cabre, Maria Teresa, 1999, Terminology. Theory, Methods and Applications, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia

	<p>2. Kockaert, Hendrik, Frieda Steurs, 2015, Handbook of Terminology Management, vol. 1, John Benjamins Publishing House, Amsterdam / Philadelphia</p> <p>3. Pavel, Eugeniu & Costin Rucăreanu, 2001 - Introducere în terminologie. Noțiuni fundamentale, Editura Academiei Române, Editura Agir, București</p> <p>Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, 1997, 2001, Handbook of Terminology Management, 2 vols., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001</p>	
E	SEMINAR CONTENT	
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Revisiting central concepts of terminology 2. Project management and terminology project management: stages, resources; 3. Work flow in ad hoc and in systematic terminology management - group mini-project in systematic terminology management – specific tools (platforms, CAT packages including termbases, term extractors etc.) 4. Terminology and corpus linguistics: core concepts and tools for terminologists; 5. Completing a mini terminology project management. 6. Presentation of mini-projects 	
F	RECOMMENDED READING FOR SEMINARS	
	<p>Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, 1997, 2001, Handbook of Terminology Management, 2 vols., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001</p> <p>ISO 704:2008, Terminology work — Principles and Methods</p> <p>ISO15188:2001, Project management guidelines for terminology standardization</p>	
G	EDUCATION STYLE	
	LEARNING AND TEACHING METHODS	Interactive lectures, conversation, exercises, use of specialised software, project work
	ASSESSMENT METHODS	final exam, 7 term records in a project and report on group activity.
	LANGUAGE OF INSTRUCTION	English